

Sonno diletto e caro

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il secondo libro de madrigali à 6 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1580)

Canto Ch'al-la mia Don-na in sen mi gui-di e scor-gi,

Quinto Son - no di-let-to e ca - ro Ch'al-la mia Don-na in sen mi gui-di e scor-gi,

Alto Son - no di-let-to e ca - ro Ch'al-la mia Don-na in sen mi gui-di e scor-gi,

Sesto Son - no di-let-to e ca - ro, son -

Tenore Ch'al-la mia Don-na in sen mi gui-di e scor-gi,

Basso Son - no di-let-to e ca - ro,

5
 Son - no di-let-to e ca - ro ch'al-la mia Don - na in

son - - no di-let-to e ca - ro ch'al-la mia Don-na in

son - no di-let-to e ca - ro ch'al-la mia Don-na in sen, ch'al-la mia Don-na in

no di-let-to e ca - ro Ch'al-la mia Don-na in sen, ch'al-la mia Don-na in

Son - no di-let-to e ca - ro ch'al-la mia Don-na in sen mi

son - - no di-let-to e ca - ro Ch'al-la mia Don-na in sen, Ch'al-la mia Don-na in

10

sen mi gui - di e scor - gi, Per - chè sì to-sto ohi-mè, - las - so ten
 sen mi gui - di e scor - gi, Per-chè sì to-sto ohi-mè, las - so ten va -
 sen mi gui-di e scor-gi, mi gui-di e scor - gi, Per-chè sì to-sto ohi-mè, per -
 sen mi gui - di e scor - gi, Per-chè sì to-sto ohi-
 gui - di e scor-gi, Per-chè sì to-sto ohi-mè, las - so ten va -
 sen mi gui-di e scor - gi,

15

va - i, las - so ten va - -
 i, per - chè sì to-sto ohi-mè, Poi
 chè sì to-sto ohi-mè, las - so ten va - i, ten va - i Poi ch'a que-
 mè, las - so ten va - - i, las-so ten va - - i Poi
 i, per-chè, per - chè sì to-sto ohi-mè, las - so ten va -
 Per - chè sì to-sto ohi-mè, las - so ten va - - i,

20

i Poi ch'a que-sti oc - chi è sì'l veg-giar a - ma - ro? Tor - na, tor - na, deh tor - na o
 ch'a que-sti oc - chi è sì'l veg-giar a - ma - ro? Tor - na, tor - na, deh tor -
 sti oc - chi è sì'l veg-giar a - ma - ro? Tor - na, tor - na, deh tor - na o dol-ce
 ch'a que-sti oc - chi è sì'l veg-giar a - ma - ro? Tor - na, tor - na, deh tor - na o.
 i, Tor - na, tor - na, deh tor - na, deh
 Tor - na, tor - na, deh tor -

dol - ce son - no, e mai Non mi la - sciar, non mi la - sciar tor -
 - na o dol - ce son - no, e mai Non mi la - sciar, tor - na, tor - na,
 son - no, o dol-ce son - no e mai Non mi la - sciar, e mai non mi la - sciar, tor - na, tor - na,
 - dol - ce son - no, e mai Non mi la - sciar, tor - na, tor - na,
 tor - na o dol-ce son - no, e mai Non mi la - sciar, e mai non mi la - sciar tor - na, tor - na,
 na o dol - ce son - no, e mai Non mi la - sciar, tor - na,

25

na, tor-na, deh tor - na o dol - ce son - no, e mai non mi la - sciar
 deh tor-na o dol - ce son - no, e mai non mi la - sciar, non mi la-sciar ch'un
 deh tor - na o dol-ce son - no, o dol-ce son - no e mai non mi la-sciar, e mai non mi la-sciar ch'un
 deh tor - na, deh tor - na o dol-ce son - no, e mai non mi la-sciar, e mai non mi la-sciar
 deh tor - na o dol - ce son - no, e mai non mi la - sciar ch'un
 tor - na, deh tor - na o dol - ce son - no, e mai non mi la - sciar

30

ch'un tan-to ben mi por - gi; Tu mi di-mo - stri, *tu mi di-mo -*
 tan-to ben mi por - gi; Tu mi di-mo - stri, *tu mi di-mo - stri,* tu mi di-mo -
 tan-to ben, Tu mi di-mo - stri, *tu mi di-mo - stri,* tu mi di-mo -
 h'un tan-to ben mi por - gi; Tu mi di-mo - stri, *tu mi di-mo -*
 tan-to ben mi por - gi; Tu mi di-mo - stri
 ch'un tan-to ben mi por - gi; Tu mi di-mo - stri,

35

stri e sia pur fal - so o ve - ro Quel che veg - ghian - do mai ve - der non spe - ro,
 stri e sia pur fal - so o ve - ro Quel che veg - ghian - do mai ve - der non spe - ro,
 stri e sia pur fal - so o ve - ro Quel che veg - ghian - do mai, *quel che veg - ghian - do*
stri Quel che veg - ghian - do mai ve - der non spe -
 e sia pur fal - so o ve - ro Quel che veg -
 Quel che veg - ghian - do mai ve - der non

40

quel che veg - ghian - do mai ve - der non spe - ro, ve - der non spe - ro.
quel che veg - ghian - do mai ve - der non spe - ro, ve - der non spe - ro.
mai ve - der non spe - ro, *ve - der non spe - ro.*
 - ro, *quel che veg - ghian - do mai* ve - der non spe - ro.
 ghian - do mai ve - der non spe - ro, ve - der non spe - ro.
 spe - ro, *quel che veg - ghian - do mai* ve - der non spe - ro.

Sonno diletto e caro
 Che alla mia Donna in sen mi guidi e scorgi,
 Perchè sì tosto, ohimè, lasso ten vai
 Poi che a questi occhi è sì il veggiar amaro?
 Torna, deh torna, o dolce sonno e mai
 Non mi lasciar che un tanto ben mi porgi;
 Tu mi dimostri e sia pur falso o vero
 Quel che veggiano mai veder non spero.

Slumber, dear and beloved,
 which lead and guide me to my woman's bosom,
 why do you wander away so quickly, woe is me,
 since waking is bitter to my eyes?
 Come back, come back, sweet slumber, and never
 leave me, as you bring to me such good;
 you show to me, whether it be false or true,
 what I can never hope to see, while awake.

Translation by Campelli (CPDL license)